K. 183.28. Eastern side of pillar 2 of northern portico of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-28

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-28.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 tai chke tai [2+] tai kaṁ [...]〈3〉 tai th(m)ās· tai ka(ñca)n(·) si rat(·) [kaṁ]vai〈4〉 si pau cak(· cok· pau) 2 pinda gho〈5〉 20 1 gvāl· 5 tai (10) 9 si rat· (1) si〈6〉 pau (2) phsaṁ 40 8 ◉ ta lvan· gho ka(n)le〈7〉(ṅ·) gvāl· kaṁ(prā) gvāl· kande(ṅ·) phsaṁ〈8〉 (3) ◉ sruk· [vali]kaṁprvat· si thgap· si〈9〉 siddhivara gho caṁlau gho kan·As·〈10〉 gho chke gho khñuṁ gho thleṁ gho vrahma〈11〉 gho ga gho Ājya gho padmagarbha gvāl·〈12〉 kaṁpañ· gvāl· ka(ñc)ū gvā〈·〉 kaṁpañ· sot·〈13〉 tai kaṁvai tai A panso tai kañjoṅ(·) tai〈14〉 kaṁvrau tai tīrtha tai ph(n)os· tai kan·hya〈15〉ṅ· tai kaṁpit· tai kan·U tai bhājana tai〈16〉 kanso t(ai kaṁ)vo[ṅ·] tai A 2 tai [2+]〈17〉 [1+] tai kan·Ā tai rat(·) (1)

(tai pau) (1) pi-〈18〉 nda gho 10 1 gvāl· 3 tai 10 2 tai A〈19〉 3 tai rat· 1 tai pau 1 phsaṁ 20 10 (1) (O)〈20〉 sruk· Avyata rājya si kaṁpur· gho [kaṁpa]〈21〉ñ· gho kaṁvis· gho kan·A(s·) [...]〈22〉 kanleṅ· gho th[g]ap· gh(o) [...]〈23〉 n[d]eṅ· [gh](o) [...]〈24〉 [...] [g]vāl(·)〈25〉 [...] t· gvā

Apparatus

〈1〉 [...] ◇ *[1+] (kaṁ) rāja gho [...] [.]ai [...] (tai) [ra]* CJ.

〈2〉 tai chke ◇ *(t) chke* CJ. — 〈2〉 tai [2+] ◇ *tai kā [1+]* CJ. — 〈2〉 tai kaṁ [...] ◇ *tai kaṁ [.]ai [...]* CJ.

〈3〉 th(m)ās· ◇ *dhāsa* CJ. — 〈3〉 ka(ñca)n(·) ◇ *kan[de]n* CJ.

〈6〉 ka(n)le ◇ *kanlo* CJ.

〈7〉 (ṅ·) ◇ *ñ* CJ. — 〈7〉 kaṁ(prā) ◇ *kaṁ vrā* CJ.

〈8〉 (vali)kaṁprvat· ◇ *vali* CJ.

〈11〉 gho ga ◇ *[gho] yoga* CJ.

〈13〉 panso ◇ *panheṁ* CJ.

〈15〉 kan·U ◇ *kan ṅaṁ* CJ.

〈16〉 t(ai kaṁ)vo[ṅ·] ◇ *tai (qu) thoḥ* CJ. — 〈16〉 [2+] ◇ *kande* CJ.

〈17〉 [1+] ◇ *ṅ* CJ.

〈18〉 3 ◇ *2* CJ.

〈19〉 3 ◇ *2* CJ. — 〈19〉 20 10 (1) (O) ◇ *20 10 [O]* CJ.

〈21〉 [...] ◇ *[gho] 6* CJ.

〈22〉 th[g]ap· ◇ *th[n]ap* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–8〉 [...] Tai Chke, Tai [...], Tai [...], Tai Thmās, Tai Kañcan accompanied by 3 sons (1 *si rat* and 2 *si pau*) called Kaṁvai and Cakcok. Total: 21 male slaves (*gho*), 5 animal keepers (*gvāl*), 19 female slaves (*tai*), a boy (*si rat*) and two babies (*si pau*); grand total 48. Among the *lvan* peope, there are: Gho Kanleṅ, Gvāl Kaṁprā, Gvāl Kandeṅ; total 3.

〈8–19〉 Village of Valikaṁprvat: Si Thgap, Si Siddhivara, Gho Caṁlau, Gho Kan-as, Gho Chke, Gho Khñuṁ, Gho Thleṁ, Gho Vrahma, Gho Ga, Gho Ājya, Gho Padmagarbha, Gvāl Kaṁpañ, Gvāl Kañcū, another Gvāl Kaṁpañ, Tai Kaṁvai, Tai A Panso, Tai Kañjoṅ, Tai Kaṁvrau, Tai Tīrtha, Tai Phnos, Tai Kanhyaṅ, Tai Kaṁpit, Tai Kan-u, Tai Bhājana, Tai Kanso, Tai Kaṁvoṅ with two daughters (*tai a*), Tai ------, Tai Kan-ā with two daughters (1 *tai rat* and 1 *tai pau*). Total: 11 male slaves (*gho*), 3 animal keepers (*gvāl*), 12 female slaves (*tai*), 3 *tai a*, a girl (*tai rat*), a baby (*tai pau*); grand total 31.

〈20–25〉 Village of Avyata Rājya: Si Kaṁpur, Gho Kaṁpañ, Gho Kaṁvis, Gho Kan-as [...] 〈Gho〉 Kanleṅ, Gho Thgap, Gho [...], Gho [...], Gvāl [...], Gvāl

Commentary

Jacques has an additional line, line 26 which reads: l [...].

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 187–188) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 214). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 831-E.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 187–188.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 214.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.